

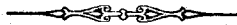
كتاب

أَدَبُ الْكُتَّابِ

تأليفُ أبي محمّد عبد الله بن مُسلم

ابن قُتَيْبَةَ

الِدِّيْنَوْرِي رَحِمَهُ اللهُ



طبع
في مدينة ليدن للهِرُوسَة
بمطبعة برييل
سنة ١٩٠١



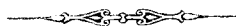
كتاب

أَدَبِ الْكَاتِبِ

تأليفُ أبي محمّد عبد الله بن مُسْلِم

ابن قُتَيْبَةَ

الدِّينَوْرِيُّ رَحِمَهُ اللهُ



طبع
في مدينة ليدن الهولندية
بمطبعة بريد
سنة ١١٠٠

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ رَبِّ يَسِّرْ^a

قل أبو محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة^b رحمه الله تعالى^c،
 أما بعد حمد الله بجميع محامده والتناخ عليه بما هو أهله
 والصلوة على نبيّه^d المصطفى وآله فاتى رأيت أكثر أهل زماننا
 خذا عن سبيل الأدب ناكبين ومن اسمه متطيرين ولأهله كارهين^e،
 أما التناشى منهم فراغب عن التعليم^f والشادى تارك للآزدياد^g
 والمتأدب فى عنقوان الشباب ناس أو متناس ليدخل فى جملة
 الماجدودين^g ويخرج عن جملة^h الماحدودين، فالعلماءⁱ مغمورون
 وبكرة^k الجهل مقموعون حين خوى نجم الخير وكسدت سوق البر
 وبارت بصائع أهله وصار العلم عاراً على صاحبه والفصل نقصاً

a) Fehlt W. G. C.; A. hat برحمتك. b) A. setzt
 بعد حمدًا لله hinzu. c) Fehlt W. A.; L. nachher. d) A. W. G. C. رسوله. e) W. هاجرين. f) W. التعلّم.
 g) G. erklärt الماجدودون durch الماحظوظون u. الماحدودون durch
 الماحرورمون. h) W. جمهور. i) A. والعلماء. k) C. بكثرة.

وأموال» الملوك وفقاً على شَهوات^h انْتفوس والجاء اَنْذَى زَلْوة الشَّرْف
يُبَاع ببيع^e الخَلْف وأصت المُرَوَات في زخارف النَّاجِد وتشبيد
الْبُنْيَان وَلَدَاتُ النَّفُوس في اصطفاق المَزَاعِر^d وَمُعَاطَاة النَّدْمَان
وُنَيْدَت الصَّنَائِعُ وَجُهَل قَسْدُ المَعْرُوفِ وَمَدَت لِخَوَاطِرُ وَسَقَطت
⁵ هَمَمُ النَّفُوسِ وَزُهْدٌ فِي لِسَانِ الصِّدِّقِ وَعَقْدُ^f المَلَكُوتِ^g فَأَبْعُدُ
غَايَاتِ كَاتِبِنَا فِي كِتَابَتِهِ أَنْ يَكُونَ حَسَنَ لِحْطِ قَسْوِيمِ^h لِحُرُوفِ
وَأَعْلَى مَنَازِلِ أَدِيبِنَا أَنْ يَقُولَ مِنَ الشِّعْرِ أُبَيَّاتًاⁱ فِي مَدْحِ قَيْنَةٍ^k
أَوْ وَصْفِ كَأْسٍ وَأَرْفَعُ دَرَجَاتِ لَطِيفِنَا أَنْ يَطَالَعَ شَيْعًا مِنْ تَقْوِيمِ
الْكُوكَبِ وَيَنْظُرَ فِي شَيْءٍ مِنَ القَصَاءِ وَحَدِّ المَنْطِقِ، ثُمَّ يَعْتَرِضُ
¹⁰ عَلَيَّ كِتَابَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ بِالنَّطْعِنِ^l وَهُوَ لَا يَعْرِفُ مَعْنَاهُ وَعَلَى
حَدِيثِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالتَّكْدِيبِ وَهُوَ لَا يَدْرِي مِنْ نَقَلِهِ، قَدْ
رَضِيَ عِيُوضًا مِنَ اللَّهِ تَعَالَى وَمِمَّا عِنْدَهُ بِأَنْ يَقَالَ فَلَانٌ لَطِيفٌ

a) L. احوال mit superlin. مو. b) Fehlt W. G. C. u. L.
c) A corrigiert falsch ببيع. d) Dafür A. في أصوات العبيدان. e) Fehlt A. f) G. u. C. haben noch die Variante عَقْدُ.
g) A. المَلَكُوتِ. h) A. مستقيم. i) Die Anderen أُبَيَّاتًا.
k) A. أمة. l) A. بالنطن.

وَفَلَانٌ دَقِيقُ النَّظَرِ^a، يَذْهَبُ إِلَى أَنْ لُطِفَ النَّظَرُ^b قَدْ أَخْرَجَهُ
عَنْ جَمَلَةِ النَّاسِ وَبَلَغَ بِهِ عِلْمٌ مَا جَهَلُوهُ، فَهُوَ يَدْعُوهُمْ الرَّعَاعَ
وَالْغَنَاءَ وَالْغُتْرَ وَهُوَ لَعَمْرُ اللَّهِ بِهَذِهِ الصِّفَاتِ أَوْلَى وَهُوَ بِهِ أَلْيَفُ
لَأَنَّهُ جَهْلٌ وَظَنٌّ أَنْ قَدْ عَلِمَ فَهَتَانِ جَهَالَتَانِ وَلَئِنْ هُوَ لَأَوْلَى جَهْلُوا
وَعَلِمُوا أَنَّهُمْ يَجْهَلُونَ، وَلَوْ أَنَّ هَذَا المُعْجَبَ^c بِنَفْسِهِ الزَّارِي عَلَى⁵
الإِسْلَامِ بِرَأْيِهِ نَظَرَ مِنْ جِهَةِ النَّظَرِ لِأَحْيَاءِ^d اللَّهِ بِنُورِ الهُدَى
وَدَلَّجَ^e اليَقِينِ وَلَكِنَّهُ طَالَ عَلَيْهِ أَنْ يَنْظُرَ فِي عِلْمِ الكِتَابِ وَأَخْبَارِ^f
الرِّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَكِتَابَتِهِ^g وَعِلْمِ العَرَبِ وَلُغَاتِهَا^h وَأَدَابِهَا فَانْصَبَ
لِلدُّلْكِ وَعَادَاهُ وَاحْرَفَ عَنْهُ إِلَى عِلْمٍ قَدْ سَأَمَهُ لَهُ وَلَا مَثَالَهُ المَسْلُومِ
وَقَدْ فِيهِ المُنْتَظَرُونَⁱ لَهُ تَرْجَمَةٌ تَرُوقُ بِلَا مَعْنَى وَأَسْمٌ يَهْوِلُ بِسِلَا¹⁰
جِسْمٍ فَإِذَا سَمِعَ العُمَرَ^k وَالحَدِيثَ العِجْرُ قَوْلَهُ الكَوْنُ والقَسَادُ^l

a) L. وفلان رفيف. b) A. لطف الفكر. W. لطيف النظر. c) so A.; B. المعجب. d) W. (u. C.) sinnlos. e) G.
f) W. A. G. L. u. C. hier u. bei Wiederholung des. g) A. allein hat noch
B. deutlich. h) W. لغاتهم. i) C. المناظرون. k) W. hat noch den Zusatz الجاهل. l) B. الفساد والكون, doch laut der
Titel dieser aristotel. Schrift übereinstimmend wie oben (s. Wenrich, de auct. græc. vers. 134, 148; A. Müller, d. arab. Verzeichn. [Morgenländ. Forschungen] 10).

وَسَمِعَ الْكَيْبَانَ *a* والأسماء المفردة والكيفية والكمية والزمان والتبديل
والأخبار المؤلفة راعه ما سمع فظن *b* أن تحت هذه الألقاب كل
فائدة وكل لطيفة فإذا طالعها لم يحل منها بطائل، أما عو
لجوه يقوم بنفسه والعرض لا يقوم بنفسه، ورأس الخط المنقطة
5 والنقطة لا تنقسم، والكلام أربعة أمر وخبر واستخبار ورغبة *d*،
ثلاثة لا يدخلها الصدق والكذب وفي الأمر والاستخبار والرغبة
وواحد يدخله الصدق والكذب وهو الخبر، والآن حدّ الزماتين
مع حدّيان كثير، والخبر ينقسم على *e* تسعة آلاف وكذا وكذا *f*
مائة من الوجوه فإذا أراد المتكلم أن يستعمل بعض تلك الوجوه
10 في كلامه *g* كانت وبالأعلى لفظه وتبيدًا لسانه وعيًا في الحافل
وعقلًا عند المتناظرين، ولقد بلغني أن قومًا من أصحاب الكلام
سألوا محمد بن الجهم البرمكي *h* أن يذكر لهم مسألة *i* من
حدّ المنطق حسنة لطيفة فقال لهم ما معنى قول الحكيم أول

a) s. Wenrich a. a. O. 147; A. Müller a. a. O. 10. *b*) W. C. ووطن. *c*) A. ص. الألفاظ *m*. *d*) in W. andere Folge der Termini techn. *e*) C. إلى. *f*) Fehlt A. W.; in C ohne. *g*) Fehlt W. *h*) Fehlt W. L. u. C. *i*) fehlt A. أن النح

الفكرة آخر العمل وأول العمل آخر الفكرة *a* فسألوه التأويل *b* فقال لهم
مثّل هذا كمثل *a* رجل قال اني صانع لنفسى كذا فوفعت فكرته
على السقف ثم احدر فعلم أن السقف لا يقوم *e* إلا على حائط
وأن الحائط لا يقوم إلا على أس وأن الأس لا يقوم إلا على
أصل ثم ابنداً في العمل بالأصل ثم بالأس ثم بالحائط ثم *5*
بالسقف فكان *g* ابنداء تفكره آخر عمله وآخر عمله بدء تفكره *h*،
قال *i* فأيّة منفعة في هذه المسئلة وهل يجهد أحدٌ هذا حتى
يحتاج إلى إخراجها *k* بمثل هذه الألفاظ *m* الهائلة، وهكذا *n*
جميع ما في هذا الكتاب، ولو أن مؤلف حدّ المنطق بلغ
زماننا هذا حتى يسمع دقائق الكلام في الدين والفقه والفرائض *10*

a) W. hat das Satzverhältniss umgekehrt; G. am Schluss d. Commentarstelle: ويقع في بعض الروايات في أول هذه المسئلة أول الفكرة آخر العمل وآخر العمل أول الفكرة [وهو تكرير أيضاً].
b) Dieser Zusatz fehlt B. *c*) Fehlt A. W. *d*) Fehlt W. *e*) W. يكون. *f*) W. ohne أن. *g*) W. وكان. *h*) A. C. ففكرته. *i*) Fehlt C.; W. hat أبو محمد *k*. *l*) W. إخراجها. *m*) A. W. مقدار هذا. *n*) مقدار هذا من نفسه. *o*) Fehlt A. W. C. بهذه الألفاظ.

وَيُسَعِدُهُ بِلِسَانِ الصِّدْقِ فِي الْآخِرِينَ، فَإِنِّي رَأَيْتُ كَثِيرًا مِنْ
 كِتَابِ زَمَانِنَا *a* كَسَاتِرَ أَهْلِهِ قَدْ اسْتَنْطَابُوا الدَّعَاةَ وَاسْتَوَطَّوْا مَرْكَبَ
 الْعَجْزِ وَأَعْفَوْا أَنْفُسَهُمْ مِنْ كَدِّ النَّظَرِ وَقَالُوا بِهِمْ مِنْ تَعَبِ التَّفَكُّرِ *b*
 حِينَ نَالُوا الدَّرَكَ *c* بِغَيْرِ سَبَبٍ وَبَلَّغُوا الْبِغْيَةَ بِغَيْرِ آتٍ، وَلَعَمْرِي *d*
 كَانَ ذَلِكَ *e*، فَإِنَّ هِمَّةَ النَّفْسِ وَأَيْسَ الْأَنْفَعِ مِنْ مَجَانِسَةِ الْبِهَاتِمِ *f*
 وَأَيُّ مَوْقِفٍ أَخْرَى لِصَاحِبِهِ مِنْ مَوْقِفِ رَجُلٍ مِنَ الْكُتَّابِ *g* اصْطَفَاهُ
 بَعْضُ الْخُلَفَاءِ *g* لِنَفْسِهِ وَأَرْتَضَاهُ لِسِرِّهِ فَقَرَأَ عَلَيْهِ يَوْمًا *h* كِتَابًا وَفِي *i*
 الْكِتَابِ وَمُطَرَّنًا *h* مَطْرًا كَثُرَ عَنْهُ الْكَلَّا فَقَالَ لَهُ الْخَلِيفَةُ مَمْتَحِنًا لَهُ *l*
 وَمَا الْكَلَّا فَتَرَدَّدَ فِي الْجَوَابِ وَتَعَتَّرَ لِسَانَهُ ثُمَّ قَالَ لَا أَدْرِي فَقَالَ سَلْ
 عَنْهُ، وَمِنْ مَقَامِ آخَرَ فِي مِثْلِ حَالِهِ قَرَأَ *m* عَلَى بَعْضِ الْخُلَفَاءِ *n*
 كِتَابًا ذَكَرَ فِيهِ حَاضِرٌ طَيِّبٌ *o* فَصَحَّفَهُ تَصْحِيفًا أَضْحَكَ مِنْهُ

a) أهل زماننا. *b*) W. الفکر. *c*) A. المطلوب. *d*) W. u. L.

أحمد بن. *f*) Nach G. ذلك L. u. C. *e*) وقد لعمري.

القضيل بن مسروان od. Mu'tasims Wazir. *g*) Nach G. المعتصم.

h) Fehlt W. *i*) W. وفيه. *o*) C. ohne.

أو مستنهما *l*) W. ohne. *l*) W. fehlt W., wo noch der Zusatz

أوتامش des كاتب der شجاع بن القسم. *m*) G. قرأ.

صحَّف هذه اللفظة. *o*) Dazu G. المستنعين بالله. *n*) Nach G.

فقال جاء صرطى.

وَالنَّحْوُ لَعَدَّ نَفْسَهُ مِنَ الْبُكْمِ أَوْ يَسْمَعُ كَلَامَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى
 وَحَابِدُهُ لَأَيَّقَنَّ أَنَّ الْعَرَبَ الْحِكْمَةَ وَقَضَلَ الْخِطَابَ *a*، فَالْحَمْدُ لِلَّهِ
 الَّذِي أَعَادَ الْوَزِيرَ أَبَا الْحَسَنِ *b* مِنْ هَذِهِ الرَّدِيلَةِ وَأَبَانَهُ بِالْفَضِيلَةِ
 وَحَبَاهُ بِخِيمِ السَّلَفِ الصَّالِحِ وَرَدَّاهُ رِدَاءَ الْإِيْمَانِ وَغَشَّاهُ بِنُورِهِ
c وَجَعَلَهُ هُدًى مِنْ الضَّلَالَاتِ وَمِصْبَاحًا فِي *d* انْظُلُمَاتٍ وَعَسَّرَهُ مَا
 اخْتَلَفَ فِيهِ الْمُخْتَلِفُونَ عَلَى سَنَنِ الْكِتَابِ وَالسُّنَّةِ، فَالْقُلُوبُ الْخِيَارِ
 لَهُ *e* مُعْتَلِقَةٌ وَنُفُوسُهُمْ إِلَيْهِ صَبَّةٌ *f* وَأَيْدِيهِمْ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ فِيهِ *g*
 مَطَانٌ *h* الْقَبُولِ مَمْتَدَّةٌ وَالسُّنَّتُهُمْ بِالْدَّعَاةِ لَهُ شَاعِعَةٌ، يَهْجَعُ
 وَيَسْتَيْقِظُونَ وَيَغْفُلُونَ وَلَا يَغْفُلُونَ وَحَقَّ لِمَنْ قَامَ لِلَّهِ مَقَامَهُ وَصَبَّرَ
i عَلَى النَّجْهَادِ صَبْرَهُ وَنَوَى فِيهِ نِيَّتَهُ أَنْ يُلْبِسَهُ اللَّهُ لِبَاسَ الصَّمِيرِ
 وَيُرَدِّيَهُ رِدَاءَ الْعَمَلِ الصَّالِحِ *h* وَيَصُورَ إِلَيْهِ مُخْتَلِفَاتِ الْقُلُوبِ *l*

a) Vgl. Mehren, d. Rhetorik d. Araber 204. u. M. s. v.

b) Dazu G.: يعنى بالوزير عبيد الله بن يحيى بن خاقان كاتب. *C* hat
 المتوكل لأنه عمل له هذا الكتاب فاصطنعه وأحسن صلته،

noch الله أيده. *c*) C. في. *d*) A. من. *e*) W. A. C. B.
 معتلقة; aber G. sagt ausdrücklich: به متعلقة

f) A. مشتاقا. *g*) Hat A. u. G. un-
 mittelbar nach أيديهم. *h*) A. بهنثار. *i*) W. الصمير.

l) Hat nur B. *l*) C. العبول.

بمن اتّمتته السلطان على رعيته وأمواله ونظره *a* أن جهل هذا
 من نفسه وقد هو في ذلك إلا بمنزلة من *e* جهل عدد أصابعه،
 وقد جرى في هذا المجلس كلام كثير *d* في ذكر عيوب الرقيق
 فما رأيت أحدا منهم يعرف فرق ما بين الوع والكوع ولا
 الخنف من القدح ولا اللّمي *e* من اللّطع، فلما رأيت هذا
 الشان كل يوم إلى نقصان وخشيت أن يذهب رسمه ويعفو أثره
 جعلت له حظا من عنائتي *g* وجبرا من تأييفي فعملت لمغفل
 التاديب *h* كئيبا خفيا في المعرفة وفي تقويم اللسان واليد يشتمل
 كل كتاب منها على في وأعفيتها من التظويل والتثقيب؛ لأنشطه
 تحفظه *k* ودرسته إن فأت به همنه وأفيد عليه بها ما أضل ¹⁰
 من المعرفة وأستظهر له بأعداد الآلة ليمان الادالة أو لقصاء
 السوتر عند تبين فصل النظر وألحقه مع كلال الحد وييس
 التينة بالمرهفين وأدخله وهو الكون في مضمار العنان، وليست

a) A. L. u. C. ونظره بحكمه ونظره. b) W. هذا. c) W.
 رجل. d) Hat nur B. e) A. B. G. L. u. R. اللما. f) G. L. u.
 C. فلما أن. g) C. من غاييتي. h) W. لمغفل التاديب. i) C.
 التثقيب. k) W. على تحفظه. l) A. و.

لحاضرين، ومن قبل آخر في وصف برذون أهده *a* وقد بعثت *b*
 به إليك أبيض الظهور والشفتين فقبل له لو قلت *d* أرتم ألمظ
 فقال *e* لهم فبياض الظهور ما هو *f* قالوا لا ندري قل فانما جهلت
 من الشفتين *h* ما جهلتم من الظهور، ولقد حضرت جماعة من
 وجوه *k* الكتاب العمال العلماء *m* بتخلب القى وقتل النفوس
 فيه *n* وانراب البلاد والتوفير العائد على السلطان بالخسران
 المبين وقد دخل عليهم رجل من المتحاسبين ومعه جارية ردت عليه
 بسني شاعية زائدة *o* فقال تبرات إليهم من الشعاع فردوها علي
 بالزيادة فكم في قم الإنسان من سني فما كان فيهم أحد عرف
 ذلك حتى أدخل رجل منهم سبابته في فيه يعد بها عوارضه
 فسأل لعابه وضم رجل *q* فاه وجعل يعدها بلسانه، فهل ياكسن

a) Fehlt G. b) G. الصواب بعثته. c) Fehlt W. d) Fehlt W.;
 hier = o si! e) C. قال ohne قال. f) Fehlt W. g) C. إنما.
 h) W. u. G. الشفة. i) W. führt wie immer einen neuen
 Abschnitt mit أبو محمد ein. k) Fehlt A. l) Fehlt A;
 W. L. u. C. والعمال. m) W. والعلماء. n) Hat W. vor
 قتل. o) Fehlt A. u. B.; in G. wird der Zusatz زائدة mit أي als
 bezeichnet. p) C. الشفا (م. ف). q) W. رجل آخر.

كُنُبْنَا هُذِهِ لَمَنْ لَمْ يَتَعَلَّقْ مِنَ الْإِنْسَانِيَّةِ إِلَّا بِالْجِسْمِ وَمِن
 الْكِتَابِيَّةِ إِلَّا بِالْأَسْمِ وَهِيَ *a* يَتَقَدَّمُ مِنَ الْأَدَاةِ *b* إِلَّا بِالْقَلَمِ وَالذَّوَاةِ
 وَلَكِنَّهَا لَمْ تَنْشَأْ شَيْئًا مِنَ الْأَعْرَابِ فَعَرَفَ الصَّدْرَ *c* وَالْمَصْدَرَ وَالْحَالَ
 وَالظَّرْفَ وَشَيْئًا مِنَ التَّصَارِيفِ *d* وَالْأَبْنِيَّةِ وَأَنْقَلَبَ الْبَيْتُ عَنِ الْوَاوِ
^٥ وَالْأَلِفِ عَنِ الْيَاءِ وَأَشْبَاهَ ذَلِكَ، وَلَا بُدَّ لَهُ مَعَ كُنُبْنَا هُذِهِ مِنَ
 النَّظَرِ فِي الْأَشْكَالِ لِمَسَاحَةِ الْأَرْضِينَ *e* حَتَّى يَعْرِفَ الْمَثَلَتِ الْغَائِمَ
 الرَّأْيِيَّةِ وَالْمَثَلَتِ الْحَادِّ وَالْمَثَلَتِ الْمَنْفَرِجِ وَمَسَاقِطِ الْأَحْجَارِ وَالْمَرْبِعَاتِ
 الْمَخْتَلِفَاتِ وَالْقِسَى وَالْمَدَوْرَاتِ وَالْعَمُودِيْنَ وَيَمْتَحِنُ مَعْرِفَتَهُ بِالْعَمَلِ
 فِي الْأَرْضِينَ لَا فِي الدَّفَاتِرِ فَإِنَّ *f* الْمَكْتَبَرَ لَيْسَ كَالْمُعَايِنِ، وَكَانَتْ
 10 الْعَاجِمُ تَقُولُ مِنْ لَمْ يَكُنْ عَالِمًا بِأَجْرَاءِ *g* الْمِيَاهِ وَحَفْرِ فُرُصِ
 الْمَشَارِبِ وَرَدِّمِ الْمَهَاوِي وَمَجَارِي الْأَيَّامِ فِي الزِّيَادَةِ وَالنَّقْصِ *h* وَدَوْرَانِ
 الشَّمْسِ وَمَطَالِعِ النُّجُومِ وَحَالِ الْقَمَرِ فِي اسْتِهْلَالِهِ وَأَفْعَالِهِ وَوَزْنِ
 الْمَوَازِينِ وَذَرْعِ الْمَثَلَتِ وَالْمَرْبِعِ وَالْمَخْتَلِفِ الرَّوَايَا وَتَنْصِبِ الْقَنَاطِرِ
 وَالْجُسُورِ وَالذَّوَالِي وَالنَّوَاعِيْرِ عَلَى الْمِيَاهِ وَحَالِ أَدْوَاتِ الصَّنَاعِ وَدَقَائِقِ

a) W. وَلَا لِمَنْ لَمْ. *b*) C. الْأَدْوَاتِ. *c*) A. الْفِعْلُ. *d*) C.
 أَجْرَاءِ. *e*) B. الْأَرْضِينَ. *f*) G. لِأَنَّ. *g*) W. أَجْرَاءِ.
h) W. النِّقْصَانِ. *i*) W. الْقَنَاطِيرِ.

الْحِسَابِ كَانَ نَائِضًا فِي حَالِ كِتَابَتِهِ، وَلَا بُدَّ لَهُ *a* مِنَ النَّظَرِ فِي
 جَمَلِ الْفِقْهِ وَمَعْرِفَةِ أُصُولِهِ مِنْ حَدِيثِ رَسُولِ اللَّهِ *b* صَلَّعَهُ *c* وَتَكَابَتَهُ
 عَلَيْهِمُ السَّلَامِ *d* كَقَوْلِهِ الْبَيْتِيُّ عَلَى الْمُدْعَى وَالْيَمِينُ عَلَى الْمُدْعَى
 عَلَيْهِ، وَالخِرَاجُ بَانْضَمَانِ، وَجُرُحُ الْعَاجِمَاءِ جُبَارٌ، وَلَا يَغْلَقُ
 الرَّعْنُ، وَالْمِنْحَةُ مَرْدُودَةٌ وَالْعَارِيَّةُ مُوَدَّاةٌ، وَالرَّعِيمُ غَارِمٌ، وَلَا وَصِيَّةٌ ^٥
 نَوَارِتِ، وَلَا قَطْعٌ فِي تَمَرٍ وَلَا كَثْرٍ، وَلَا قَوَى إِلَّا بِحَدِيدَةٍ، وَالْمَرْأَةُ
 تُعْقِلُ الرَّجُلَ إِلَى *f* ثَلَاثِ دِيَّتَيْهَا *g*، وَلَا تُعْقِلُ الْعَاقِلَةَ عَمْدًا وَلَا
 عَمْدًا وَلَا صُلْحًا وَلَا اعْتِرَافًا *h*، وَلَا طَلَاقٍ فِي إِغْلَاقٍ، وَالْبَيْعَانِ
 بِالْخِيَارِ مَا لَمْ يَتَفَرَّقَا *i*، وَالْجَارُ أَحَقُّ بِصَقْبِهِ، وَالطَّلَاقُ بِالرِّجَالِ
 وَالْعِدَّةُ بِالنِّسَاءِ، وَكَتَيْبِهِ صَلَّعَهُ *l* فِي الْبَيْعِ عَنِ الْمَخَايِرَةِ وَالْمُحَاقَلَةِ ¹⁰
 وَالْمَوَازِينِ وَالْمُعَاوَمَةِ وَالثَّنْيَا، وَعَنِ رِيحٍ مَا لَمْ يُضْمَنْ، وَعَنِ *m* بَيْعِ

a) W. fügt hier noch hinzu هذا مع ذلك L. u. C. *b*) W.
 النِّبْيِ. *c*) W. ohne صلَّع. *d*) Fehlt W. u. C.; A. hat
 واليَمِينُ جُبَارٌ وَالْمُعْدُنُ. *e*) W. setzt noch hinzu رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ.
 دِيْنَهُ فÜR دِيْنَهُ C. *f*) R. فِي. *g*) C. جُبَارٌ وَفِي الرِّكَازِ الْخُمْسِ.
h) A. hat die beiden letzten Ausdrücke in umgekehrter Ord-
 nung. *i*) A. فِي الْخِيَارِ. *k*) A. u. W. مَا لَمْ يَفْتَرَقَا. *l*) Fehlt
 W. L. u. C. *m*) Fehlt A. G. u. C.

ما لم يُقْبَضْ، وعن بَيْعَتَيْنِ فِي بَيْعَةِ *a*، وَعَنِ شَرْطَيْنِ فِي بَيْعٍ،
 وَعَنِ بَيْعٍ وَسَلْفٍ، وَعَنِ *b* بَيْعِ الْغُرْرِ، وَبَيْعِ الْمَوَاضِعِ، وَعَنِ انْكَالِيٍّ
 بِالْكَالِيِّ، وَعَنِ تَلْقَى الرُّكْبَانِ، وَأَشْبَاهَهُ *c* لِهَذَا كَثِيرَةٌ *d* إِذَا هُوَ حَفِظَهَا
 وَتَفَهَّمْ مَعَانِيهَا وَتَدَبَّرَهَا أَغْنَتْهُ بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى عَنْ كَثِيرٍ مِنْ إِطَالَةِ
 الْقَهْقِيَاءِ، وَلَا بُدَّ لَهُ مَعَ ذَلِكَ مِنْ دِرَاسَةِ أَخْبَارِ النَّاسِ *e* وَتَحْفِظِ *f*
 عِيُونِ الْحَدِيثِ نَيْدِخْلِهَا فِي تَضَاعِيفِ سُطُورِهِ مُتَتَلَاوٍ إِذَا كَتَبَ *h*
 وَيَصِلُ بِهَا كَلَامَهُ إِذَا حَاوَرَ، وَمَدَارُ الْأَمْرِ عَلَى النُّقْطِ وَهُوَ الْعَقْلُ
 وَجُودَةُ الْقَرِيحَةِ فَإِنَّ الْقَلِيلَ مَعَهَا بِإِذْنِ اللَّهِ كُفٍ وَالْكَثِيرَ مَعَ
 غَيْرِهَا مَقْصَرٌ *k*، وَكُنْ نَسْتَحِبُّ لِمَنْ قَبِلَ عَنَّا وَاتَّمَّ بِكُنْتِمَا أَنْ
 10 يُؤَدِّبَ نَفْسَهُ قَبِيلَ أَنْ يُؤَدِّبَ لِسَانَهُ وَيَهْتَدِبَ أَخْلَاقَهُ قَبِيلَ أَنْ
 يَهْتَدِبَ أَلْفَاظَهُ وَيَصُونَ مَرْوَتَهُ عَنِ دَلَاةِ الْغِيْبَةِ وَصِنَاعَتِهِ عَنِ
 شَيْنِ الْكُذِبِ وَبِجَانِبِ قَبْلِ مُجَانِمَتِهِ *l* اللَّحْنِ وَخَطَلَ الْقَوْلَ وَشَنِبَعَ

a) B. في بَيْعَتَيْنِ; C. مَبِيعَةً. *b*) Fehlt A. *c*) W. L. u. C. في أَشْبَاهِ. *d*) Hat nur B. *e*) A. im Text انْصَالِحِينَ، am Rand الناس. *f*) W. ! وَتَحْفِظُهُ. *g*) W. setzt بها hinzu. *h*) W. كَاتِبٍ. *i*) W. أَوْ يَصِلُ. *k*) B. u. W. مَقْصَرٌ. *l*) A. B. u. G. قَبِيلَ مُجَانِمَةٍ.

الْغَلَامِ وَرَقَّتِ الْمَرْحُ، كَانَ *a* رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَلَنَا فِيهِ أُسُوءَةٌ حَسَنَةٌ
 مَرْحُ وَلَا يَقُولُ إِلَّا حَقًّا وَمَارِحَ عَاجِزًا فَقَالَ إِنَّ الْجَنَّةَ لَا يَدْخُلُهَا
 عَاجِزٌ *b*، وَكَانَتْ فِي عَلِيِّ عَمِّ *c* نُعَابَةً، وَكَانَ ابْنُ سَبْرِيْنٍ يَسْمَرُ
 بِبَنَاتِكَ حَتَّى يَسْبِلُ *d* نُعَابَهُ وَسَبَلَ عَنْ رَجُلٍ فَقَالَ تُؤْتِي الْبَارِحَةَ
 فَلَمَّا رَأَى جَزَعَ السَّائِلَ قَرَأَ *e* اللَّهُ يَتَوَقَّى الْأَنْفَسَ حِينَ مُوتَهَا *5*
 وَأَتَى لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا، وَمَارِحَ مُعْوِيَةَ الْأَحْنَفَ بْنِ قَبِيْسٍ *f*
 فَمَا رَأَى مَارِحَانَ *g* أَوْ قَرَأَ *h* مِنْهُمَا قَالَ لَهُ مُعْوِيَةُ يَا أَحْنَفُ مَا
 لِنَشْرِءِ الْمَلْفَقِ فِي الْبِجَادِ قَالَ لَهُ السَّخِينَةُ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ أَرَادَ
 مُعْوِيَةَ قَوْلَ الشَّاعِرِ *h*

إِذَا مَا مَاتَ مَيِّتٌ مِنْ تَمِيمٍ فَسَرَّكَ أَنْ يَعْيشَ فَاجِبِي بِيَادِ *10*
 بِحَمِيرٍ أَوْ بِتَمِيمٍ أَوْ بِسَمْسِ *i* أَوْ الشَّيْءِ الْمَلْفَقِ فِي الْبِجَادِ
 تَرَاهُ يَطْوِفُ الْأَفَاقَ حِرْصًا *m* لِيَأْكُلَ رَأْسَ لِقْمَانَ بْنِ عَادِ

a) W. L. u. C. mit و. *b*) W. L. u. A. الْعَاجِزُ. *c*) W. رَضِيَ. رضوان الله عليه G. رحمه الله A. الله! الله
 hier an nicht mehr berücksichtigt werden. *d*) W. نَسْبِلُ. *e*) Súra 39, 43. *f*) Fehlt W. *g*) W. مَتَمَارِحَانَ. *h*) B.
 أَوْ قَرَأَ. *i*) Fehlt W. *k*) Mubarrad, Kâmil 98; Ibn al-'Attar, Chron. I, 411. *l*) u. *m*) Über Dichter u. Varianten s. Mubarrad, a. a. O.; C. hat sinnlose Druckfehler.

عَمَسَى بِنِ عُمَرَ وَيُوسُفُ بِنِ عُمَرَ بِنِ هُبَيْرَةَ بِصِرْبِهِ بِالسِّيَابِ وَاللَّهِ اِنْ b
 كَانَتْ اِلَّا اُكْتِيَابًا فِي اُسْبُغَاظِ c قَبْصِهَا عَشَارُوكَ، فِهَذَا وَاَشْبَاهَهُ d كَان
 لِسْتَنْقَلِ، وَالْاَدَبُ غَضُّ وَالزَّمَانُ زَمَانٌ وَاَهْلُهُ e يَتَاكَلُونَ f فِيهِ g بِالْفَصَاحَةِ
 مَتَنَافِسُونَ فِي الْعِلْمِ وَيُرَوْنَهُ تَلَوُ الْمِقْدَارِ فِي دَرَكِ مَا يَطْلُبُونَ وَيُلَوِّغُ مَا
 يَتَلَوْنَ فَكَيْفَ بِهِ الْيَوْمَ مَعَ اِنْقِلَابِ الْحَالِ وَقَدْ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اِنْ
 اَبْعَدْتُمُ الْوَالِدَانَ هُوَ اَنْ يَدَعَ فِي كَلَامِهِ التَّنْقِيحَ k وَالنَّقْصَ l
 اِنْ اِسْتِزَاعَ اَنْ يَبْعِدَ بِكَلَامِهِ عَنِ الْجِهَةِ الَّتِي تَلَزِمُهُ مَسْتَنْقَلِ
 الْاِعْرَابِ لِيَسْتَمَّ مِنَ اللِّحْنِ وَقِبَاحَةِ التَّنْقِيحِ k وَقَدْ l كَانِ وَاَصْلُ بِنِ
 عِنْدَهُ m سَامٌ n نَفْسَهُ لِتَلْغِيهِ o اِخْرَاجَ الرِّوَاءِ مِنْ كَلَامِهِ p وَلَمْ q يَزَلْ
 يُرَوِّدُهَا حَتَّى اِنْقَادَ r لَهُ طِبَاعُهُ وَأَطَاعَهُ لِسَانُهُ فَكَانَ s لَا يَتَكَلَّمُ 10

a) B. ohne diesen Zusatz. b) = ما wie Sûra 67, 20; G. im
 Com. وَاَشْبَاهَهُ; es handelt sich um ein vorenthaltenes
 c) W. وَاَشْبَاهَهُ. d) W. وَاَشْبَاهَهُ. e) G. وَالْمَالِ. f) W. setzt كانوا vorher. g) Fehlt W. h) Vgl. Mubarrad,
 Kâmil 3. i) W. وَاَشْبَاهَهُ ohne له. k) W. schliesst mit اللِّحْنِ ab.
 l) Hat B. allein. m) Vgl. Mubarrad, Kâmil 547, 8. n) W.
 setzt noch قد vorher. o) W. u. C. لَتَلْغِيهِ فِيهِ. p) L. u. C.
 setzen noch hinzu على الرِّوَاءِ. q) C. غَلَمٌ. r) C.;
 G. mit وَيُرَوِّدُ. s) W. وَكَانَ.

الْمَلْفُفِ a فِي الْبِجَادِ وَطَبِ b اللَّبَنِ وَأَرَادَ c الْأَحْنَفُ اِنْ فُرِيَشًا
 كَانَتْ d تُعْبِرُهُ بِأَكْلِ السَّخِينَةِ وَهُوَ حَسَاءٌ مِنْ دَفِيْقٍ يَتَّخِذُ
 عِنْدَ غِلَاءِ السَّعْرِ وَعَجِيفِ الْمَالِ وَكَأَبِ الزَّمَانِ؛ فِهَذَا وَمَا أَشْبَهَهُ f
 مَرَّحُ الْأَشْرَافِ وَدَوَى الْمُرَوَاتِ، فَأَمَّا السِّيَابُ وَشَتْمُ السَّلَفِ وَذِكْرُ
 e الْأَعْرَاضِ بِكَبِيرِ الْفَوَاحِشِ فَمَا g لَا تَرْضَاهُ h لِخِشْيَانِ الْعَبِيدِ وَصِعَارِ
 الْوَالِدَانِ " وَيُسْتَحَبُّ i لَهُ اَنْ يَدَعَ فِي كَلَامِهِ التَّنْقِيحَ k وَالنَّقْصَ l
 كَقَوْلِ جَيْبِي بِنِ يَعْمَرَ m لِرَجُلٍ خَاصَمْتَهُ n اِمْرَأَتَهُ o اِنَّ p
 سَأَلْتُكَ q تَمَسَّ شُكْرَهَا وَشَبَّرَكَ اَنْشَأَتْ تَطْلُهَا وَتَضَعُهَا r، وَكَقَوْلِ

a) W. mit و; A. hat vorher من الصوف كساء من الصوف.
 b) W. hat vorher noch هو. c) W. فأراد. d) Fehlt C.
 e) Besser m. accus. أَكَلْ; G. weist darauf hin, dass d. Ver-
 fasser selbst (s. unten) die Construction m. ب als عامي
 bezeichnet. f) W. وَأَشْبَاهَهُ. g) W. u. C. فِيمَا. h) A.
 تَرْضَاهُ. i) W. L. u. C. وَنَسَحِبَ. k) A. التَّنْقِيحَ. l) C. التَّقْصِيبَ.
 m) Mubarrad, Kâmil 44, 18 f. (wo auch Comment.); die Worte
 stammen von التَّوْرِيُّ. n) Nämlich فِي مَهْرَهَا; Mubarrad a. a.
 O. نَزَعْتَهُ. o) Ergänzt nach Mubarrad a. a. O. p) A. G. u.
 C. اِنَّ; W. u. B. اِنَّ [Mubarrad a. a. O. اِنَّ (vgl. Correct.)].
 q) Mubarrad a. a. O. طَالِبْتُكَ بِتَمَسَّ. r) W. تَضَعُهَا.

في مجالس التناظر بكلمة فيها راءٌ وهذا أشدُّ وأعسرُ مطلبًا مما أردناه، وليس حُكْمُ الكِتَابِ في هذا الباب حَكَمَ *a* الكلام لأن الإعراب لا يقبُحُ منه شيءٌ في الكتاب ولا *b* يتقلُّ وإنما يُكرهُ فيه وحشيُّ الغريب وتَعْقِيدُ *c* الكلام كَقَوْلِ بَعْضِ الكُتَّابِ في كتابه *d* إلى العاملِ فوقه وأنا محتاجٌ إلى *e* أن تَسْفِذَ إليَّ جَيْشًا لِحَيْبًا عَرْمَرَمًا وكَقَوْلِ آخَرَ في كتابه *e* عَصَبٌ *f* عَارِضٌ أَلَمِ أَلَمِ فَأَنْهَيْتَهُ عُدْرًا، وكان هذا الرَّجُلُ قد أدركَ صَدْرًا من الزمانِ وأُعْطِيَ بَسْطَةً في العِلْمِ واللِّسَانِ وكان لا يُشَانُ في كتابته إلا بتركه سَهْلَ الألفاظِ ومستعملَ المعاني، وبلَغَني أنَّ للحسنَ بَيْنَ سَهْلِ آيَامِ دَوْلَتِهِ رَأَى *g* 10 يَكْتَبُ وقد رَدَّ عن هَاءِ اللّهِ خَطًّا *h* من آخِرِ السُّطْرِ إلى أوَلِهِ فقال ما هذا قال *i* طُغْيَانٌ في القَلَمِ وكان هذا *k* الرَّجُلُ صاحبَ جِدِّ *l* وأخا ورعٍ ودينٍ لم يَمْرُحْ بهذا القولِ ولا كان الحسنُ أيضًا عنده مِمَّنْ يَمَارِجُ، ونسْتَحِبُّ له *m* أن يُنَزِّلَ *n* ألفاظه في كُتُبِهِ

a) W. كَحَكَمَ. *b*) C. فلا. *c*) W. تَعْقِيرَ. *d*) Fehlt W. *e*) Fehlt W. *f*) W. عَضْبُهُ عَارِضٌ. *g*) A. u. B. رَأَى. *h*) B. خَطًّا. *i*) W. L. u. C. فقال. *k*) Fehlt W. *l*) A. u. W. جَدِّ. *m*) A. W. u. C. setzen أيضا hinzu. *n*) A. يُنَزِّلُ; C. يترك!

فجعلها على قَدْرِ الكِتَابِ والمَكْنُوبِ إليه وألا *a* يُعْطَى خَسِيَسَ الناسِ رَفِيعَ الكلامِ ولا رَفِيعَ *b* النَّاسِ خَسِيَسَ *c* الكلامِ، فإني رأيتُ الكُتَّابَ قد تركوا تَفَقُّدَ هذا من أنفُسِهِمْ وخالَطُوا *d* فيه الناسَ يفرقون بين من يَكْتَبُ إليه فرأيتُ في كذا *f* وبين من يكتبُ إليه فإن رأيتُ كذا *g* ورأيتُ أنما يَكْتَبُ بها إلى الأَكْفَاءِ *e* والمتساويين *h* ولا يجوز أن يَكْتَبَ بهاءُ إلى الرُّوسَاءِ والأُسْتَاذِينَ *k* لأنَّ فيها معنى الأمرِ ولذلك نُصِبَتْ، ولا يفرقون بين من يَكْتَبُ إليه وأنا فَعَلْتُ ذلك وبين من يَكْتَبُ إليه ونَحْنُ فَعَلْنَا ذلك ونَحْنُ لا يَكْتَبُ *l* بها *m* عن نفسه إلا أمرٌ أو ناهٍ *n* لأنَّها من كلامِ الملوكِ والعلماءِ قال *p* اللّهُ جلَّ تَنَاهُوهُ إِنَّا نَحْنُ نَرْتَلِنَا أَلَدِّ كَرٍ *q* 10 ولذا *r* أنا كلُّ شيءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدْرِ، وعلى هذا الابتداءِ خوطبوا في

a) W. u. C. أن لا. *b*) C. يرفع. *c*) L. u. C. وضيع. *d*) A. فرأيتُ كذا وكذا. *e*) W. فليسوا. *f*) So auch A. فرأيتُ [s] رأيتُ. *g*) A. فرأيتُ في هكذا. *h*) A. u. C. والمتساويين. *i*) W. G. L. u. O. haben noch den Schluss des Verses. *j*) G. u. C. haben noch den Schluss des Verses. *k*) A. u. B. mit u; C. والأستاذة. *l*) B. يكتب. *m*) Fehlt W. *n*) C. hat für Beides! أمراً ونهاياً. *o*) W. G. L. u. O. haben noch den Schluss des Verses. *p*) Súra 15, 9. *q*) G. u. C. haben noch den Schluss des Verses. *r*) Súra 54, 49.

الجواب فقال *a* تعالى حكاية عن *b* من حصره الموت رب أرجعون
 لعلّي أعمل صالحا *c* ولم يقل رب أرجعن *d*، وربما صدر الكاتب
 كتابه بأكرمك الله وأبغاك فإذا توسط كتابه وعدت على المكتوب
 إليه ذنوبا له قال فلعنك الله وأخرأك فكيف يكرمه الله ويلعنه *e*
 في حال *f* وكيف يجمع بين هذين في كتاب، وقال *g* أبو يزيد *h*
 لكاتبه في تنزيل الكلام إنما الكلام أربعة سؤلك الشيء *e* وسؤلك
 عن الشيء *e* وأمرك بالشيء *e* وحبرك *i* عن الشيء *e* فهذه دعائم
 المقالات *k* إن التمس إليها خامس لم يوجد وإن نقص *l* منها
 رابع *m* لم تتم *n* فإذا طلبت فأسجح *o* وإذا سأنت فأوضح وإذا
 أمرت فأخدم *p* وإذا أخبرت فحقق، وقال له *q* أيضا وأجمع *r*

a) Sūra 23, 101 f. *b)* W. L. u. C. عمن. *c)* C. hat noch den folg. Passus des Vs. *d)* W. أرجعنى. *e)* A. L. u. C. haben noch وجزيه. *f)* W. setzt واحد hinzu. *g)* Vgl. Maḡānī al-'adab (Bairūt) II, 49 in anderer Fassung, nach I. 'abd Rabbihī's 'Iḡd I, 215. *h)* A. أبو يوز (sonst أبو يوز z. B. Balāḡurī etc.). *i)* Var. in Maḡ. اخبارك. *k)* A. setzt hier hinzu. *l)* A. u. L. نقص. *m)* Var. in Maḡ. واحد. *n)* W. فأحكم. *o)* Var. in Maḡ. فأسجح. *p)* Var. in Maḡ. فأحكم. *q)* Fehlt L. u. C. *r)* W. ohne و.

أمر مما تريد في القليل مما تقبل *a* يريد *b* الإيجاز *c*، وهذا
 ليس بمحمود في كل موضع ولا بمختار *d* في كل كتاب بدل لكل
 مفضل ولو كان الإيجاز محمودا في كل الأحوال *e* لتجزده الله
 في القرآن ولم يفعل الله ذلك ولكنه أطال تارة للتوكيد
 تارة *f* للإيجاز وكثرة *g* تارة للإيهام وعمل هذا مستقصا في *h*
 ميمنا الموثق في تساويل مشكل القرآن، وليس يجوز لمن قام *h*
 مسامحا في تخصيص على حرب *i* أو حمالة بدم *k* أو صلح بين
 عسائر أن يقلل الكلام ويختصره *l* ولا لمن كتب إلى عامة كتابا
 فتح أو استصلاح أن يوجز، ولو كتب كاتب *m* إلى أهل بلد في
 الدعاء إلى الطاعة والتأخير عن *n* المعصية كتاب *o* يزيد بن *10*
 النويد إلى مروان حين بلغه عنه *p* تلكوه *q* في بيئته [أما بعد

a) Fehlt W. *b)* A. u. W. setzen hier بذلك hinzu. *c)* Maḡ. in Klammern: وتكثر معانيه. *d)* A. ohne ب. *e)* W. الأحوال كلها. *f)* z. B. Sūra 65, 4; 4, 175; 38, 31. *g)* z. B. Sūra 75, 34, 35; 82, 17, 18. *h)* W. hat hier ganz sinnwidrig مقام eingefügt. *i)* W. u. C. حرب. *k)* W. u. L. لدم. *l)* L. u. W. ohne s. *m)* A. لدم. *n)* W. ل. *o)* W. ككتاب; vgl. 'Iḡd. II, 353. *p)* Fehlt O. *q)* W. ohne s.

فِيئِي] a أَرَاكَ تُقَدِّمُ رَجُلًا وَتُوَجِّرُ أُخْرَى فَاَعْتَمِدْ عَلَى أَبِيهِمَا b
 شِئْتِ وَالسَّلَامُ c لَمْ يَعْمَلْ هَذَا الْكَلَامُ فِي أَنْفُسِهَا d عَمَلَهُ فِي نَفْسِ
 مَرَّوَانَ، وَلَكِنَّ الصَّوَابَ أَنْ يُطِيلَ وَيُكْرِّرَ وَيُعِيدَ وَيُبْدِي وَيَحْدِرَ
 وَيُنْذِرَ، هَذَا مُنْتَهَى الْقَوْلِ فِيمَا نَخْتَارُهُ لِلْكَاتِبِ فَمَنْ تَكَامَلَتْ
 e لَهُ هَذِهِ الْأَدَوَاتُ وَأَمَدَهُ اللَّهُ بِآدَابِ النَّفْسِ مِنَ الْعَفَافِ e وَالْحِلْمِ
 وَالصَّبْرِ وَالتَّوَاضُعِ لِلْحَقِّ f وَسُكُونِ الطَّائِرِ وَخَفْضِ الْجَنَاحِ g فَذَلِكَ h
 الْمُتَنَاهَى فِي الْفَضْلِ الْعَالَى فِي ذُرَى الْمَجْدِ الْحَاوِي قَصَبَ السَّبْقِ
 الْفَائِزُ بِأَخْبَرِ الدَّارَيْنِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى،

- a) [] Fehlt B. b) W. u. C. أَيْتَهُمَا. c) Hat nur B.
 d) W. u. A. أَنْفُسِهِمْ. e) W. hat hier noch والعلم. f) Fehlt G.
 g) R. führt dazu Sûra 26, 215 an. h) W. فهذا; C. فهذا.